

Eyes on the prize...



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

Amb els ulls posats en el premi

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

Paul and Silas bound in jail
Had no money for to go their bail
Keep your eyes on the prize
Hold on
Paul and Silas thought they was lost
Dungeon shook and the chains come off
Keep your eyes on the prize
Hold on
Freedom's name is mighty sweet
And soon we're gonna meet
Keep your eyes on the prize
Hold on
I got my hand on the gospel plow
Won't take nothing for my journey now
Keep your eyes on the prize
Hold on
Hold on, hold on
Keep your eyes on the prize
Hold on
Only chain that a man can stand
Is that chain o' hand on hand
Keep your eyes on the prize
Hold on
I'm gonna board that big Greyhound
Carry the love from town to town
Keep your eyes on the prize
Hold on
Hold on, hold on
Keep your eyes on the prize
Hold on
The only thing I did was wrong
Was stayin' in the wilderness too long
Keep your eyes on the prize
Hold on
The only thing we did was right
Was the day we started to fight
Keep your eyes on the prize
Hold on
Hold on, hold on
Keep your eyes on the prize
Hold on
Hold on, hold on
Keep your eyes on the prize
Hold on
Hold on, hold on
Keep your eyes on the prize
Hold on
Ain't been to heaven but I been told
Streets up there are paved with gold

Lletra traduïda

Paul y Silas se encontraron en la cárcel
No tenían dinero para su fianza
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Paul y Silas pensaron que estaban perdidos
El calabozo se sacudía y las cadenas caían
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
El nombre de la libertad es poderosamente dulce
Y pronto nos vamos a encontrar
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Tengo mi mano en el arado del Evangelio
No cogerán nada de mi viaje ahora
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Aguanta, aguanta
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
La única cadena que un hombre puede aguantar
Es la cadena formada por una mano sobre otra
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Voy a subirme en ese gran autobús
Llevando el amor de pueblo en pueblo
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Aguanta, aguanta
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
La única cosa que hice que estuvo mal
Fue quedarme en la zona salvaje mucho tiempo
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
La única cosa que hicimos que estuvo bien
Fue el día en que empezamos la lucha
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Aguanta, aguanta
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Aguanta, aguanta
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
Aguanta, aguanta
Mantén tus ojos en el premio
Aguanta
No he estado en el cielo, pero me han contado
Que allí las calles están pavimentadas con oro

amb la mirada clavada en l'Home Lliure

Un himno religioso también conocido como "Gospel Plow", "Paul and Silas" y "Hold on", "Keep your hands on the plow" se convirtió en "Keep your eyes on the prize" cuando fue reescrita en 1956 por la activista por los derechos civiles Alice Wine. Las versiones más emotivas se grabaron en las marchas masivas del movimiento cantada por manifestantes por la libertad. La llibertat no és aquesta comoditat tolerant indolora que se'ns ven. La llibertat és quelcom que, tenint-ho ja de bell antuvi regalat per l'exemple de la humanitat plena i lliure que és Crist, nosaltres hi anem al darrera. Així ho veuen en la cançó, ben semblant al que experimentà Sant Pau, que va passar del que era políticament correcte (era un "fariseu", un observant de la llei) a ser un apassionat per la llibertat que va trobar en l'evangeli. Sant Pau també va ser empresonat, apallissat i, finalment, ajusticiat a Roma, però ningú li va prendre la seva fita, la seva carrera vers l'evangeli.

La llibertat, córrer vers l'evangeli

... I això que jo també tindria raons per a refiar-me de títols humans! Si algú creu que es pot refiar de títols com aquests, jo me'n puc refiar encara més: circumcidat el dia vuitè, sóc israelita de naixement, de la tribu de Benjamí, hebreu i fill d'hebreus; en l'observança de la Llei, era fariseu; en el zel per la meva religió, perseguia l'Església; i en el compliment de la justícia que prescriu la Llei, era irreprovable. Però aquestes coses que per a mi eren guanys, pel Crist les he considerades pèrdues. Més encara, tot ho considero una pèrdua, comparat amb el bé suprem que és conèixer Jesucrist, el meu Senyor. Per ell m'he avingut a perdre-ho tot i a considerar-ho escòria, a canvi de guanyar-lo a ell i de viure unit a ell; no tinc, doncs, una justícia pròpia, la que prové de la Llei, sinó que tinc la justícia que se'ns dóna per la fe en Crist, la que prové de Déu i es fonamenta en aquesta fe. Així conec el Crist i la força de la seva resurrecció i puc entrar en comunió amb els seus sofriments, tot configurant-me a la seva mort, esperant d'arribar a la resurrecció d'entre els morts. (Fp 3, 6-11)
